Les 75 is de Woordenlijst t/m les 74, zie www.israelplatform.nl/hebreeuws/Les_75.pdf.

Les 74 – Antwoorden

Opdracht 1: Geef de vertaling en de uitspraak

Zij [is] journaliste	הִיא כַּתָּבֶת	hi kattèvèt
Een goed handschrift	כְּתַב־יָד טוֹב	k^{e}táv-yád tov
Haar slechte spelling	הַכְּתִיב הָרָע שֶׁלָּה	hakk^{e}tiv hárá sjèláh
Ik (v) wil de schrijver ontmoeten	אֲנִי רוֹצָה לִפְגוֹשׁ אֶת הַסּוֹפֵר	^{a}ni rotzáh lifgosj èt hassofer
אַתֶּם כּוֹתְבִים כַּתָּבָה לָעִיתוֹן	attèm kotvim katáváh lá'iton	Jullie schrijven een artikel voor de krant
?הִיא כּוֹתֶבֶת אַנְגְּלִית [בְּאַנְגְּלִית]	hi kotèvèt [b^{e}]anglit?	Schrijft zij [in het] Engels?
הַכְּתוֹבֶת עַל הַמִּכְתָּב	hakketovèt al hammichtáv	Het adres op de brief
הִיא סָפְרָה אֶת הָעִיתוֹנִים	hi sáfráh et ha'itonim	Zij telde de kranten
[אֲנִי] אֶכתוֹב לְשָׁבוּעוֹן	[^{a}ni] èchtov lasj^{e}voe'on	Ik zal voor het weekblad schrijven

Het persoonlijk voornaamwoord is hier overbodig en wordt gewoonlijk weggelaten

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord Onderwijzen, לִימֵּד limmed [pi'el].

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd* **		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	מְלַמֵּד	m^{e}lammed	לִימַּדְתִּי	limmadti	אֲלַמֵּד	^{a}lammed	אֲנִי
Ik (v)	מְלַמֶּדֶת	m^{e}lammèdèt	לִימַּדְתִּי	limmadti	אֲלַמֵּד	^{a}lammed	אֲנִי
Jij (m)	מְלַמֵּד	m^{e}lammed	לִימַּדְתָּ	limmadtá	תְּלַמֵּד	t^{e}lammed	אַתָּה
Jij (v)	מְלַמֶּדֶת	m^{e}lammèdèt	לִימַּדְתְּ	limmadt	תְּלַמְּדִי	t^{e}lamdi	אַתְּ
Hij	מְלַמֵּד	m^{e}lammed	לִימֵּד	limmed	יְלַמֵּד	y^{e}lammed	הוּא
Zij	מְלַמֶּדֶת	m^{e}lammèdèt	לִימְּדָה	limdáh	תְּלַמֵּד	t^{e}lammed	הִיא
Wij (m)	מְלַמְּדִים	m^{e}lamdim	לִימַּדְנוּ	limmadnoe	נְלַמֵּד	n^{e}lammed	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְלַמְּדוֹת	m^{e}lamdot	לִימַּדְנוּ	limmadnoe	נְלַמֵּד	n^{e}lammed	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְלַמְּדִים	m^{e}lamdim	לִימַּדְתֶּם	limmadtèm	תְּלַמְּדוּ	t^{e}lamdoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְלַמְּדוֹת	m^{e}lamdot	לִימַּדְתֶּן	limmadtèn	תְּלַמְּדוּ	t^{e}lamdoe *	אַתֶּן
Zij (m)	מְלַמְּדִים	m^{e}lamdim	לִימְּדוּ	limdoe	יְלַמְּדוּ	y^{e}lamdoe	הֵם
Zij (v)	מְלַמְּדוֹת	m^{e}lamdot	לִימְּדוּ	limdoe	יְלַמְּדוּ	y^{e}lamdoe *	הֵן

Gebiedende wijs: m: לַמֵּד lammed,v: לַמְּדִי lamdi, mv: לַמְּדוּ lamdoe, infinitief: לְלַמֵּד l^{e}lammed

** In plaats van een verouderde langere vrouwelijke vorm wordt nu de mannelijke vorm gebruikt.*

*** In oudere teksten ontbreekt de yod*

Les 76 – Conversatie

We gaan een hele reeks woorden leren voor een beleefd gesprek.

שָׁלוֹם	sjálom	Hallo, goede dag/morgen/middag/..
בּוֹקֶר טוֹב	boqèr tov	Goede morgen
צָהֳרַיִים טוֹבִים	tzoh^{o}rayim tovim	Goede middag *(Let op de Asjkenazische uitpraak!)*
עֶרֶב טוֹב	èrèv tov	Goede avond
לַיְלָה טוֹב	layláh tov	Goede nacht
יוֹם טוֹב	yom tov	Goede dag; feestdag
?מַה שְׁלוֹמְךָ	mah sjlomchá?	Hoe gaat het met u? (m)
?מַה שְׁלוֹמֵךְ	mah sjlomech?	Hoe gaat het met u? (v)
?מַה נִּשְׁמַע	mah nisjma?	Wat is er voor nieuws? Hoe gaat het?
סְלִיחָה	slicháh	Excuses, mijn verontschuldigingen, sorry
שְׁטוּת	sj^{e}toet (v)	Onzin, dwaasheid שְׁטוּיוֹת sj^{e}toeyot
תּוֹדָה רַבָּה	todáh rabáh	Hartelijk dank, veel dank

תּוֹדָה	todáh (v)	Dank, bedankt
רַבָּה	rabáh (bn)	Veel, groot
אָדוֹן	ádon (m)	Heer, meneer

אֲדוֹנִי	^{a}doni (m)	Meneer, mijnheer
גֶּבֶר	gèvèr (m)	Man (ongebruikelijk)
גְּבֶרֶת	g^{e}vèrèt (v)	Dame, mevrouw

שֵׁם	sjem (m)	Naam
.... שְׁמִי	sj^{e}mi	Mijn naam is....
מַה שִּׁמְךָ? mah sjimchá?		Wat is uw naam? (m)
מַה שְּׁמֵךְ? mah sj^{e}mech?		Wat is uw naam? (v)
בְּבַקָּשָׁה	b^{e}vaqásjáh	Alstublieft (vragend)
אָנָּא	ánná	Alstublieft (gevend)
סַבְלָנוּת	savlánoet	Geduld
בִּקֵּר, בִּיקֵּר	biqqer [pi'el]	Bezoeken, controleren
מְבַקֵּר	m^{e}vaqqer (m)	Bezoeker, controleur

בִּיקוּר	biqqoer (m)	Bezoek
סֵדֶר	sedèr (m)	Orde, regel
בְּסֵדֶר	b^{e}sedèr (bw)	In orde
זֶה בְּסֵדֶר	zèh b^{e}sedèr	Het is in orde
נָעִים	ná'im (bn)	Aangenaam, plezierig
מְאוֹד	m^{e}'od (bn)	Zeer, heel, erg
נָעִים מְאוֹד	ná'im m^{e}'od	'Leuk u te ontmoeten'
לְהִתְרָאוֹת	l^{e}hitrá'ot	Tot weerziens

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Bezoeken (of controleren, bekritiseren), בִּקֵּר of בִּיקֵּר {biqqer} [pi'el]. Zie het voorbeeld in Les_35.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	.....	.....	.....	.....	אֲבַקֵּר	^{a}vaqqer	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	בִּיקַּרְתְּ	biqqart	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	מְבַקְּרוֹת	m^{e}vaqrot	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v:....., mv: ....., infinitief: לְבַקֵּר l^{e}vaqer

Opdracht 2: Geef de uitspraak en de vertaling:

אֲדוֹן בְּתוֹאֵל מַה שְׁלוֹמְךָ? .....

.....

רִישְׁיוֹן נָהִיגָה שֶׁלְךָ בְּבַקָּשָׁה .....

.....

סַבְלַנוּת, זֶה בַּבָּיִת שֶׁלִּי .....

.....

צָהֳרַיִים טוֹבִים, גְּבֶרֶת מִרְיָם .....

.....

תּוֹדָה עַל בִּיקוּרֵךְ .....

.....

לְהִתְרָאוֹת בְּנִיסָן .....

.....

רְאוּבֵן, הַמְּכוֹנִית שֶׁלְךָ [הִיא] בְּסֵדֶר .....

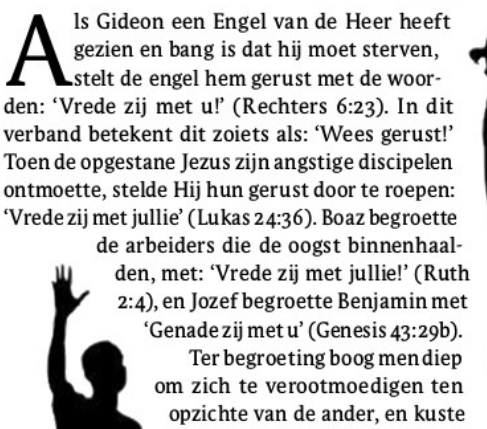
Opdracht 3: Beluister het lied *Baroech haba* op www.youtube.com/watch?v=d7auIhtCG-4 of www.youtube.com/watch?v=uv6_iYoRKzI, geef de uitspraak en vertaal dit tekstgedeelte uit Psalm 118:26. Raadpleeg zo nodig de lessen 30 en 42 en woordenlijst Les_75

בָּרוּךְ הַבָּא, בְּשֵׁם אֲדוֹנַי הַלְלוּיָה .....

.....

Een pagina over begroetingen uit het Israel Today Magazine, april 2016:

De groet is bij Joden een uitspraak waarmee je iemand zegent, en vraagt naar het welzijn van de ander. De meest gebruikelijke en oudste groet is: - **שלום וברכה** 'Vrede en zegen!', dat wordt uitgesproken als 'Sjalom oevracha'.



Als Gideon een Engel van de Heer heeft gezien en bang is dat hij moet sterven, stelt de engel hem gerust met de woorden: 'Vrede zij met u!' (Rechters 6:23). In dit verband betekent dit zoiets als: 'Wees gerust!' Toen de opgestane Jezus zijn angstige discipelen ontmoette, stelde Hij hun gerust door te roepen: 'Vrede zij met jullie' (Lukas 24:36). Boaz begroette de arbeiders die de oogst binnenhaalden, met: 'Vrede zij met jullie!' (Ruth 2:4), en Jozef begroette Benjamin met 'Genade zij met u' (Genesis 43:29b).

Ter begroeting boog men diep om zich te verootmoedigen ten opzichte van de ander, en kuste men de voeten van de ander. Of men pakte iemand bij de hand en kuste zijn baard (II Samuël 20:9). Ook kon men ter begroeting de ander omarmen (Genesis 33:4). Of iemand werd begroet met een kus (Lukas 7:45; Matteüs 26:48).

Een groet die gerelateerd is aan het moment van de dag, zoals bij ons 'goede morgen', bestond in Bijbelse tijden niet. In het Nieuwe Testament worden begroetingen zorgvuldig geformuleerd. Zoals bijvoorbeeld in de brief aan de Romeinen: 'Genade zij met u en vrede van God, onze Vader, en van de Heere Jezus Christus' (Romeinen 1:7). En: 'Een eigenhandig geschreven groet van mij, Paulus. Als iemand de Heer niet liefheeft – hij zij vervloekt! Maranatha! (Aramees: Onze Heer komt!). De genade van de Heer Jezus zij met u' (I Korintiërs 16:21).

In de loop der tijd werd de afscheidsgroet steeds korter, net als in Nederland. Woorden als 'doei' en het zuidelijke '(h)oudoe' worden toegeschreven aan overblijfselen uit de Franse tijd (adieu) en de perioden van de Spaanse Nederlanden (adios). Deze afscheidsgroeten voeren terug op het Latijn: 'ad deum'.

In deze tijd, waarin we vooral druk zijn met het schrijven van WhatsApp- en sms-berichten, keren we bij het groeten zelfs terug tot hiërogliefen, die tegenwoordig *emoticons* heten. Ook ik gebruik emoticons om een ander iets goeds toe te wensen.

Maar de huidige pictogrammen zijn erg trendgevoelig en zullen gauw weer verdwijnen. Ik gebruik liever de oude Bijbelse begroetingsvormen, die hebben de tand des tijds immers doorstaan!

Hebreeuwse begroetingen:

Sjabbat sjalom - **שבת שלום**
Sjavoea tov - goede week – **שבוע טוב**
Chaĝ sameach – vrolijk feest – **חג שמח**
Sjana tovah – een goed nieuw jaar – **שנה טובה**
Sjana tovah oemtoeka – een goed en zoet nieuw jaar! De wens van het Israëlische Nieuwjaar (Rosj ha Sjana) waarbij een stukje appel in honing wordt gedoopt) – **שנה טובה ומתוקה**
Lesjana tovah tikatewu – mag je ingeschreven worden (in het Boek des Levens) voor een goed (nieuw) jaar! – **לשנה טובה תכתבו**
Voor het vasten voor Jom Kippoer wenst men elkaar...
Tsom kal – dat het vasten licht mag zijn – **צום קל**
Voor Sukkot, Pesach en Shavoeot wenst men elkaar...
Moadiem lesjiemchah – vrolijke feestdagen! – **מועדים לשמחה**
Men antwoordt daarop met
Chaĝiem oezmaniem lesasson – feestdagen en tijden van vreugde! – **חגים וזמנים לששון**

Mazal tov – een gelukswens bij vrolijke gebeurtenissen – **מזל טוב**
Zieken wenst men...
Refoea sjleemah – volkomen gezondheid! – **רפואה שלמה**
Aan treurenden spreekt men medeleven uit
Ani misjtatef betsoratecha – ik leef met jou en je leed mee – **אני משתתף בצערתך**
Alledaagse begroetingen:
Boker tov – goede morgen – **בוקר טוב**
Het antwoord daarop is: **Boker or** – een morgen vol licht – **בוקר אור**
Erev tov – goede avond – **ערב טוב**
Laila tov – goede nacht – **לילה טוב**
Lehitraot – tot ziens – **להתראות**
Shalom oevracha lecha (lach) – Vrede en zegen zij met je! – **שלום וברכה לך**
Dit laatste wens ik u van harte toe! ■ *(ls)*

Bronnen: *Millon, hebrewonline.com, www.gov.il; Songs from the TheNaCh, Youtube.com.*
Zie ook: www.youtube.com/watch?v=1W2YLGk-hKY *How are you?*